

in
inu

Recognitus,
summa cura recognitus liber. mit allen fleis
gebessertes buch. is vsim flífsom inu skerbjð
rbólshane búqve.

in
inu

EXTRAS

Recognitio, das wider~~er~~kennen, vnd besehen.
spofnájne, spofnuvájne, inu oglédajne, ref-
glédajne, oshpéganie.

in
inu

Receprix, einzieherinn der dieben. góri
jemláushiza tih tatòv, inu tatínskikh rizhý.

HIPOLIT: Dict. I , 547

in
inu

Receptor, einzieher, der die rauber vnd das ge-
stolene zu sich nimt. góri jemláviz. katéri te
rafbóynike inu tu vkrádenu k'sébi vfáme ali jémle.

in
-inu

Ratio,
ratio accepti et expensæ. register des ausgaben und einnehmens. en Register, ali popisník tíga vun dajáina, inu nóter jemájna, ali tih prihódikou, inu vun dávkou

in
inu

Ratio,
nulla ratione. auf keine weis vnd weg. na
nobéno vífho inu poot.

in
inu

Ratio,
rationem reddere, affere. Vrsach anzeigen, re-
chenschaft geben. úrfhah povéjdati, inu razhùn
dátì.

in

inu

Remetior,
dicta ac facta sua remetiri. seine wort vnd wer-
ke betrachten. svéje befséjde inu djánia premi-
shlováti.

in

inu

Reliquiae, das übrige sonderlich von speisen.
die äschen von todten körperen. heiligthum.
ostánki, prebívki súšebnu od spísh. ta prah inu
pepèl od mértvih trúplah: svetínie.

in
inu

Religo,

bona alicuius religioni religare. eines gütter
an den gottsdienst verwenden. enéjga blagù inu
iméjnie na bóshyo slufhbò oberníti.

HIPOLIT: Dict. I , 558

in
inu

Religioze. Adv. mit sorg vnd fleis. is skerb-
jð inu flífsom: túdi po Duhóvnu, bogabojézhe
véru s'velíko ándochtjo.

in
inu

Redeo,

in fidem alicuius redire. sich wider in eines
schuz begeben. se fúpet v'énéjga brámbo inu
várstvu podáti.

in
inu

Reddo,

rationem reddere vitae suae. seines lebens hal-
ben rechenschaft geben. od svójga fhivléjna inu
faderfhájna razhùn dátí.

HIPOLIT: Dict. I

, 551

in
inu

seiner selbst mächtig seyn. sam sebi kus inu
mójster bíti, sam sebe mójstriti, mójstrováti.
sui potentem, imperiosum esse.

in
inu

Magensiech. na shelódzu bolán, fýlnu madál,
fuh, fuhóten, fuhláft, kumèrn, kuft inu
kósha. stomachicus, ftrigofus.

in
inu

Liebe gottes gegen den menschen, Vnd liebe des menschen gegen Gott. lubésen bóshja prúti zhlovéku, inu lubésen zlovéska prúti bogú. Amor dei erga hominem, et amor hominis erga deum.

HIPOLIT; Dict. II, 116

in
inu

In lieb Vnd leid. v'luběsni inu v'shálofti,
v'lúbim inu v'shálim, v'frézhí inu nefrézhí.
in utraque fortuna: in omni Casu.

HIPOLIT: Dict. II,

in
inu

Leidbringend. sháloften, kláglu, pólhen
shalováña inu klagováña. luctuosus.

in
inu

Leib Vnd leben wagen. shivót inu shivlénie vágati.
Corpus et vitam periculo objicere.

in
inu

Fluxus et refluxus maris. das Zue- vnd ab-
fliessen des meers. pertèk inu odtèk tiga
morjà.

in

inu

Foedero, durch einen bund versühnen. skus
éno savéfo skúpaj se správití, k'mýru inu
h'pokóyu perprávití, smyrítí, skus en punt
sprijáfnití.

in
inu

Ferax,

terra ferax cerere et vuis. ein gut korn-
vnd weinland. éna rodovita defhéla na fhýti
inu vīnu.

in
inu

Fibula, Rinken, häftlein, klammern, clausur
am buch. das kleine röhrlin im schienbein.
rínka, ali rínzhiza, řapúnka, dejdzi inu bá-
bize, řapérik per búkvah, ta májheni rórik v'
golénu, ali v'glefsénu.

in
inu

Fibrae, die kleine Zieserlein vnd beywürz-
lein an kräuter vnd baumen. kleine Äderlein.
te májhene korenínize kóker per féliszhah,
inu drivéfsah. májhene fhýlize na féliszhi.

in
inu

Factio, gemacht, das gemacht ist. Zusammenrot-
tung, meuterey. ^{ja} Sect. Reichtum vnd ansehen.
napráva. ~~puntars~~ ^{ja} púntajne vkup stéjkajne tih
ludý, smotniáva vmei ludný. énu sbrálszhe.
bogástvu inu resglèd, vídesh.

in
inu

Fatigo,

fatigare aliquem vinculis et carcere. einen
in schweren banden vnd gefängnis halten. éni-
ga v'vófi inu v'jézhi derfháti.

in
inu

Factito, thun eines thuns. vseskúfi oprávit
jméjti, naprávlati, poprávlati, délati, Ánd-
lati, oprávke inu opravýla iméjti, vse v'enu
délati.

in
inu

Regifce. Adv. königlich, auf königliche wei-
se. krajlévu, na krajlévo vírho inu manjéro.

in
inu

Refractus,

refracta pudoris Clauftra. wan alle scham vnd
Zucht dahin ist. kadar vsa sramofhlivost inu
strah kónez vfáme.

HIPOLIT: Dict. I , 555

in
inu

Reformo,
reformare et Corrigere mores. die Sitten ver-
besseren. te shége pobólshati, dóbre shege inu
navádke vpelláti.

in

inu

Refectio,

tempora ad quietem et refectionem data. die
Zeiten zur Ruhe und erlabung gegeben. zháfsi
h'pokóyu inu h'poshivléjnu dáni.

in
inu

Redimo,
voluntatem alicuius largitione redimere. einen
durch miet vnd gaaben auf seine seiten bringen.
éniga skus darovájne inu pomújaine na svójo stran
perprávití.

in
inu

Recusatio,
sine recusatione aliquid facere. etwas ohne
weigerung thun. nekaj pres bágrajna inu
radovólnu sturíti.

in

inu

Reditus,
gratiae reditus illi patet. die gnadenthür
stehet Ihm offen. te vráta te gnáde inu mí-
losti so mu odpérta.

in

inu

Faecinius, ut faecinae vuae. Traubenbeerlein,
die Trüsen geben. vínske jágode, ali grófdje,
katéru narvezh tropyn inu droshý dája.

in
inu

Faecatus, ut faecatum vinum. trüber vnd dicker
wein. énu nezhistu, kolnù, inu gostà vínu. tudi
vínu na droshèh.

in
inu

Lâsterig, schändlich. pólhen Khpóta inu framóte,
Khpotliu, framóten, gèrd. Igniminius, probrosus.

in
inu

Lauffplaz.en plaz, ali próftor fa junázhku
téjkanie inu dèrjanie. Curriculum, Catadromus.

in
inu

Testatus,
res multorum oculis testatior. es haben ihrer
vill solliches gesehen vnd bezeuget. letú so
nih velíku vidili inu sprizhováli.

HIPOLIT: Dict. I, 666

iti

Termino, ~~quibus~~

quibus finibus terminatur ea regio. wie weit gehen die granizen selbiger landschaft? Kakù délezh gredò ali séfhejo te pokráyne taíste defhélle?

in
inu

Teres,
aures teretes habet, et intelligens iudicium.
er merckt, vnd verstehet ein ding gleich. on
éno rejzh sdájci samérka inu fastópi.

in
inu

Teres,

in se ipso teres, atque rotundus. der Ihme
selbst wol zurathen weist. katéri sam sébi fna
svitováti inu pomagáti.

in
inu

Teneo,
teneo melius id, quam nomen meum. ich weis
dieses besser, als meinen nammen. jest letù
bójle vejm, inu sⁿam koker móje imè.

HIPOLIT: Dict. I

, 661

in
inu

Tendo,

in quemcumque casum tendere. sich auf allen
fall gefast machen. se na vse permériké víšhati,
inu perprávití.

in
inu

Vstor, Verbrenner der Todten. katéri te mértve
fhgè inu páli: mertváshki fhgáviz.

in
inu

Vstrina, schmelzofen, brennofen. ort da man die
leichen Verbrent. kovázhka pezh fa fheléjfu res-
bejlíti, ali fa rúdo respuszháti. túdi énu méjstu,
ali garmáda kir se mertváshke trúpla fhgò inu
pálio.

in.
inu

Vro,

pedem calceus urit. der schuch trukt den fus.
ta zhéul shúli inù vtiska to nogò.

HIPOLIT: Dict. I

, 728

in
inu

Vrbicapus, der stätt einnimt, erobert. en ifmagá-
viz tih mest; katéri mésta nóter jémle, inù is-
mága.

in
-inu

Vomificus, das kozen macht. kar sturý kólzati,
inù k' metánju fhéne.

in
inu

Vopiscus, ein Zwilling, der ausgetragen ist, nach dem der eine Vnzeitig durch eine misgeburdt Verdorben. en dvójzhizh katéri v'máteri ostáne, inu pótler nà svejt pride, kadar ta drúgá v'mej tem skúfi en negódni pôrod pogíne.

in
-inu

Volvulus, waagholz, darmgicht. ta lejs per vági,
s'katérim se velike tesháve povfdigújejo inu
vágajo. túdi samotánie tih zhev.

in

inu

Voro,

vorare literas. mit grosser begird lesen, oder
lehrnen. f'veliko fhelyo brati, inu se vuzhiti.

in
inu

Volubiliter. Adv. ringfertiglich, ordenlich, als wann eine rede wol falt. hitru, sporédama, kadar énu gevorjénie dóbru is ust páde inu tézhe. Item Vnbeständig. tudi nestanovítnu, neobstojézhe, hitru

in
inu

Volubilis, was sich immer drehet und wendet.
kar se kúli vertý inu obrázha: vertèzh, obrázhliv,
neobstojèzh, nestanovíten.

in
inu

Vocator, beruffer, Lader. klizaviz, poklizáviz,
vábnyk, katéri éníga klizhe inu vábi.

HIPOLIT: Dict. ↓, 723

in.
-inu

Vmbra,

de vmbra afini disputare. Vm ein nichtswertiges
ding Zanken. fà éno malovréjčno rejzh se rávřsati,
inù ardráti.

in.
inu

Vltra.

vltra, quo progrediar non habeo. wo ich weiter
hin gehen sollte, weis ich nicht. kam bi jest
dájle shal, nevèjm, inu nefnàm.

in
.inu

Umsezen, ringsumher sezen. ok úli postávití, pofsadítí,
okúli inu okúli nastávití. Circumponere, Circumlocare,
Circumcirca ponere.

in
inu

Einem hart Zusprechen. éniga oftrú inu s'aj-
fram opominati. Hortari graveter, acritèr:
ardentius Cohortari.

in
inu

Zusammenstrengen Vnd würgen. v'kup stiskati,
tlázhiti inu dáviti. Comprimere, interstringere.

in
-inu

Zollkauffer. ſhtántnar, katéri zole v' ſhtant
jémle, inu kupúje. manceps, Redemptor vecti-
galium, publicanus.

in
inu

Zilen, nach etwas Zilen. zylati, rávnu na-
mérjati, méríti, s'énim ozhéřsom misháti
inu méríti. Collineare, collimare, librare.

inu
inu

Stackel, stachel der schiffleuthen. éna dólga
shtanga tih marinárjou sa snáti inu smériti
to globozhíno tiga morja. Contus.

in
inu

Ein Pferd Sprengen. kóyna tumláti, s'oftrógo pod-
bófti, inu skákat sturíti. Equum Concitare calca-
ribus, in saltum incitare.

in
inu

Spielman.godez, lajnar, katéri na ples gode inu
naréja.choraula, choraulés.

in
inu

an seinen Maul oder hals ersparen. na svóih
vúistah, ali gerli perfhparáti, od vúist od-
térgati, inu fhparáti. suum defraudare genium.

in
inu

Seilgänger. káukler katéri po shtriku hódi,
skazhe inu pleshe. Funambulus, neurobata,
neurobates.

HIPOLIT: Dict. II, 175

in
inu

Schwertfeger. palírar tiga oróshja, katéri
oróshje zhisti inu snáshi: mezhár, oroshjár.
politor, polio, samarius.

in

inu

Schornstein - kaminfeger, dymnikar, dymazhístnik,
katéri dymnike zhísti, inu stéruga.
repurgator fumarius.

in.
inu

Gallina rufpatur fimentum et Colligit grana: die
henne scharret den Mist Vnd sucht körnlein: ko-
kúsh praska ta gnoj, inu yszhe sárniza:

in
inu

Castratus dicitur Capo, et saginatur in ornitho-
throphio. Geköppt, heist er ein Capaun, Vnd wird
gemästet in dem hünorkorb. okopünen se jimenúje
en kapún, inu se pita v'kurniku.

(Krateri) in
inu

Gallus (:qui mane Cantat:) habet Criftam, et
Calcaria: der han (:so des Morgens krähet:) hat
einen kamm, Vnd Sporen: Petélin (:katéri sjutra
poje:) jimá en grebén, inu oftróge:

in
sim

Volat pennis, habet duas alas, et totidem pedes,
Caudam, et rostrum. fliegt mit schwingfedern,
hat Zwey flügel, Vnd so Viel füssen, einen
schwanz, Vnd Schnabel. letí s'perútmi jimá dvej
peretníze, inu túliku nog, en rèp, inu klun.

HIPOLIT, Dict.:

Orb.s pictus, 8

in,
inu

Foemella in nido ponit ova, isque incubans excludit pullos. das Weiblein im Nest Leget Eyer, Vnd darüber sizend brütet Junge aus. shenîza v' gnesdi, Leshe jaiza inu vèrhu fedeózha isleshe mladizhe.

in
inu

Avis, ut hic halcyon, quae in mari nidulatur,
tegitur plumis. der Vogel, als der eysvogel so
in meer nistet ist bedeckt mit federn. Tyza
(kakòr Morski kus, katèri pèr morju se gnesdi
inu isléshe) je pokrit s'perjam,

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 7

in
inu

Animal, vivit, sentit, et movet se; Nascitur et moritur; Nutrit se, et Crescit; stat, aut sedet, aut cubat, aut graditur. das Thier lebet, empfindet, Vnd bewegt sich; wird gebohren, Vnd stirbt; nährt sich, Vnd wachst; stehet, oder sizet, oder liget oder gehet. Ta shivál shivy, pozhúti, inu se gible; se rodí (:povershe ali isléshe:) inu vmerje: se redy, inu rafse, stoji, ali sedy, ali leshy, ali hodi.

in
inu

Cancer tegitur Crufta, habet Chelas, et graditur
porro et retro. der krebs ist bedeckt mit der
Schale, hat Schären, Vnd gehet Vor Vnd hintersich.
Rak je obdán s'lupíno, jimá ťhkarje, inu lejse
naprěj inu nasáj.

in
inu

Elephans attrahit pabulum proboscide: habet duos prominentes dentes; et potest portare etiam triginta viros der Elephant, Zieht an sich das Futter mit dem Rüssel: hat uwey heruorragende Zähne; Vnd kan Tragen auch dreyszig Männer. flon, vlejzhe k'febi to kermo s'tim rilzam: jimá dva vun stojézha sobá; inu samóre nesti tudi trideset moshóv.

in
inu

Butio inferit rostrum aquae, et mugit ut bos.
die Rohrdommel steckt den schnabel ins wasser,
Vnd brummt, wie ein kuhe. Musge krava vtakne
klun v'údo, inu m'uka, kakòr ena kráva.

HIPOLIT, Dict. 3

Orbis pictus,

9

in
inu

Coelum rotatur, et ambit terram in medio stan-
tem. der himel drehet sich, Vnd Umgeh^het die
Erden, die in der Mitten stehet. Tu Nebú se
verty, inu obhája to Semljo, katéra v' frej-
di stoji.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
inu

Nocte splendet luna, et stellae micant et scintillant
Bey Nacht scheint der Mond, Vnd die
Sternen schimeren Vnd blincken. Po nózhi sejje
ta luna inu te svejsde svétio inu laskázhejo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

3

in
sua

ignis ardet, urit, et Cremat. das feuer brint,
brennet, Vnd Verbrennet. ogyn gori, pezhe inu
shge.

HIPOLIT, Dict.a
Orbis pictus,

in

facitque suis radiis lucem: lux diem. Und
macht mit Ihren Strahlen das Licht: das
Licht den Tag. inu stury is prajni sarkhi
to luvh, to luvh to dan.

in
inu

postea ibimus in mundum et spectabimus omnia.
darnach wollen wir gehen in die welt. Vnd wol-
len beschauen alle dinge. potler pójdemo po
svejtu. inu hózhemo oglédati vse rezhy.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus,

in
inu

Es ist sich wol Zuhüten. se je tréjba dóbru
várovati, inu savárovati. Cauto et praecauto
opus est.

in
inu

Schlipfen. dèrfséjti, spodèrfsniti, se spotikniti,
spotikati, spodèrkniti, polséjti, spopolsniti
inu doli pádfti. labi, prolabi, labascere.

in
inu

Sicher Vnd ohne Sorg schlaffen. slobódnu inu
pres skerby spati. in vtramque aurem Dormire.

in
inu

Schinden Vnd schaben, gar Zu karg seyn.
drejti inu grábiti, skopováti, prevezh skop biti.
parcum efse, parce vivere, perparce victitate, suum
Defraudare genium.

HIPOLIT: Dict. II,

in
inu

Schiff mit Zweyen Gängen Von Rudern. barka,
ali galéja, v'katéri dva, try, shtíri ga-
lióti pèr énimu vesli vosio, inu zígajo.
biremis, triremis, quadriremis.

in
inu

Schezen, steur auflegen. řhážati, shtibráti, shti-
bre nalágati inu pogérovati. Cenfere, Censum
Imperare, Exigere.

in
inu

Scherstube. hišna, kir se strishe inu brije.
Brivniza. Tonstrina.

in
inu

Herzen Vmfangen. objéti, objémati, inu k'
ferzi pertífniti. Amplecti, Complecti, am-
plexari.

HIPOLIT: Dict. II, 91

in
inu

Foedo,

foedare facella turpitudine. die kirchen mit
schandlichen thaten vervnreinigen. te Cérkve
is nespodóbnim, nasrámnim djáinam odsvetíti
inu v'ostúditi, oskruniti.

in

inu

Flagito,

flagitare aliquid ab aliquo. etwas ernstlich
von einem begehren. nekaj po vsi risnizi,
inu pres vse shálle pogérovati.

in
inu

Flagite, etwas ernstlich, vnd ohne aufhören
begeren. éno reizh mozhnà, inu vséskufi po-
gérovati, melédevati, napokójnu profsíti.

in
inu

Fomes, Zundel, allerley das gut ist feuer zu-
erhalten. zúnter, ali sléjhernu, katéru je
správnú ta ógin vlovíti, inu obderfháti. pod-
néjtik, néjtilu.

HIPOLIT: Dict. I

in
inu

Foetifco, Junge machen vnd gebären. mladino
délati inu rodýti, povréjzhi, islézhi, mladízhiti,
bréyti.

in
-inu

Fictor,

Fictor legum. gesazmacher, gesazgeber. postávar, ali en ovlastnýk, katéri postáve, fapúvidi inu prepúvidi naprèj pishe, inu déla.

in
inu

Fide, trauen vnd glauben. vúpati, favúpati,
inu verjéti, se fanésti.

HIPOLIT: Dict. I
242

in
inu

Collationieren, gegen einander halten. énu
prúti drúgimu dersháti, inu prevdáríti. Con-
ferre; ectypon prototypo aestimare, metiri,
probare.

HIPOLIT; Dict. II, 37

in
inu

Buchhalter im gewerb. razhúnar, katéri ráj-
tenge v'eni beretý pêle inu hráni. logo-
graphus, rationarius, Apparitor.

HIPOLIT; Dict. II, 35

in
inu

Brennhütten. éna kovázhniza sa sheléjsu
resbájliiti, ali éna útta sa rúdo respu-
szhâti inu shgâti. uftrina.

in
inu

Beruhem. der ganze handel beruhet in dem.
céjla shaft v'letějm obstáne, inu tizhý.
in eo Cardo rei vertitur.

in
inu

Begird,

Grosse begierd haben. sýlno shélyo iméjti,
vus goréjti inu krepeníti od nefmáfsne shé-
lye. Ardere, flagrare, Cupiditate, vel de-
fiderio alicujus.

in
inu

Fidens, der einem vertraut vnd glaubt. katé-
ri énimu favúpa, inu viéruje.

in
inu

Anlassen, sich wol anlassen. fe dóbru iskásati,
fe dóbru dèrsháti inu sashéti. se optime often-
dere, bonum virtutis specimen dare.

in
inu

Abgehen, Verkauflich seyn. dóli, ali od rok itý,
prevedlívá ali preberetlívá býti, ali kar se lahku
predá inu svéde. vendibilem esse: precio distrahi

HIPOLIT: Dict. II, 2

*in
inu*

Euripus, eine meereenge, in welcher selbiges
alle tag Vnd nacht sibennmal an Vnd abläuft. ena
tefnóba morjá, v'katéri taistu v v'fákima dnóvu
inu nozhi sedomkrat pertejka inu odtějka.

HIPOLIT, Dict.?

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

in
inu

Iuno,
Junonio Incefsu ambulare. stolz einher Tretten.
prevsétnu okáli hodíti, inu postópati.

HIPOLIT, Dicti

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

in
inu

Ausgrüblen, ausforschen. s'prashováti, s'yskováti, vse stiknítí inu preglédati, prevréjzhi, pretéhtati. scrutari, accurate perquirere, explorare, rimari.

in
-inu

Tum elixat ollis et Cacabis, in foco et despumat
ligula. darnach siedet er in döpfen Vnd kesseln
auf dem herd, Vnd schau^umet ab mit dem feimlöffel.
potlèr on [=kuhar] kuha v'lonzah inu kotlah na
ognyszhu, inu spejni doli s'to péjnenizo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

Adeps et sebum eliquatur das schmeer Vnd Vnschlit
wird ausgeschmelzt oder Zerlassen. tu salu pak,
inu ta loj se reszvré inu restája ali respusty.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

in
inu

ea accipit Coquus et Coquit varia esculenta. die-
selbe Empfähet der koch Vnd kochet Mancherley
Speisen. teifste [jedy] prejme ta kuhar inu kuha
mnogitère fhpishe.

in
inu

Canis sagax aut venaticus feras vestigat, aut
indagat odoratu~~x~~; der Spürhund spürt das wild
aus, oder stäubert es aus mit dem geruch; Lóv-
ski pès ali flidnyk flidy to svjejázhino, ali
jo yszhe inu oflidy s'podúhom

in
inu

retque ita obruit reti transvolantes aves
dum se vad Escam dimittant: Und also über-
fällt er mit dem Esarn die Vorbey fliegenden
Vögel, in dem sie auf die Das fallen: inu taru
pretigne s' wiejsho te mimu' letejörhe
lyre, Radix oné na to shjer se doli
grutte:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

21

12

in
inu

aut tendit tendiculas, quibus seip^{as} suspendunt
et suffocant: oder er leget Strupfen, Schlingen,
in welchen sie selber sich erhencken Vnd erwürgen:
ali on postávi sanke, ali sádèrge, v'katèrih oné
fame se sadèrgújejo, inu sadávio:

in
-ium

quibus, si insident, implicant pennas, ut nequeant avolare, et decidunt in terram: auf welliche, wan sie sizen, Verwickeln sie die federn das sie nicht können daruon fliegen, Vnd fallen auf die Erden: na katere, aku one seđejo samotajo svoje perje de nemorejo prozh sletějti, inu padajo ali zejpažo na tla:

in
-inu

sic etiam pannifex facit pannum ex Lana. Also
auch der Tuchmacher webet das Tuch aus der wol-
le v'tákufhno visho tudi ta suknjár tke inu dela
tu suknu s'te volne.

in
inu

terguatque mantili; Und Trucknen die hande
mit der handguel, inu [ti goffy] brifhejo
sali fufhe' te rose' s' antvilo,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 24

in
inu

et porrigit Convivatoris qui hospitibus pro-
minat sanitates. Und überreicht dem
Gastgeb, welcher den Gästen Zutrinkes
die gesunden. inu [natahávix] jorda
[glash] tinu gostnyku, Natéri tim gystam
napyja te sdravíze.

HIPOLIT, Dict.:

o pictus,

25

6

in
inu

Structor annonae deartuat dapes, et Distribuit
Convivis, der Vorschneider Zergliedert die Spei-
sen Vnd leget sie Vor den Gästen. Ta napréj po-
lagáviz: fhpisaréjiz^s resvúdi ali resréjshe te
fhpishe inu napréj polága tim gostéjm.

in
inu

post in lacus effunditur: et frige facto labris in
cellaria defertur et vasis infunditur. hernach in
kufen gegossen: Vnd wan es Verkühlet, mit gelten
in die keller getragen, Vnd gefasset wird. potem
se [ta vuol] v'te kadi slyje inu kadâr se vshe oh-
ladi, is zhibrami se v'te klêti ali keldre snofsi
inu v'te fode vlyva.

in
inu

non operculatur, sed in cellas vinarias super
Cantherios abditum incipit bullire et ejicere fae-
cas quousque in vinum abit. wird nicht Verspündet,
sondern in die keller auf die kanter gelegt fangt
an Zu siedenn oder Jesen, Vnd auszuwerffen die
Trusen bis es Zu wein wird. [moſht] se s'piliko
nasabiſje ampak v'te keldre na légnarje poſtávlen
sazhne gori vrejti, ali kíſſati inu te tropíne
vun metáti dokler se v'vinu ſpreobérne.

in
sinu

ubi vitēs propagantur et viminibus ad arbores,
vel ad palos: ridicas: vel ad juga alligantur.
allwo die weinstöcke fortgepflanzt, Vnd mit weidenruten an die baume, oder an die weinlatten angebunden werden. kir te vinske terte se safájajo, inu s'bekovimi řhibizami na drevje, ali na vinske kolle, ali pak na vinske late ali podpurnje, perveshújejo.

in
inu

et Comportant simul Computatores in tri-
modijs (: quantum vindemiatores Collegerant
in vasa :) Und Tragen selbe zusammen die
Buttenträger in denen Butten (wievill die
weinkeser in ihre Schaffer geleser haben :) inu,
sngsio luisu i = gressdje; skupaje ti brentanki
v'ih brentak, (: nulinax fo ti tergarhi; v'
foaje shdape nabrahi :))

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 23

in.
inu

Aves deplumat prius et Exenterat die Vögel rupfft
er erstlich Vnd nimet das Eingeweid heraus Te
tyze on [=kuhar] nar pèrvizh oskúbe inu vun vsa-
me ta drub

in
inu

Pifces defquamant et exdorfuat; die fische schuppet
ab Vnd spaltet er; te ribe on [=kuhar] odluskini
ali ofhópa, inu jih reskóje na dvúje;

in
inu

Poftea Complanat futuras ferramento. darnach bü-
gelt er die Natten mit dem Bügeleisen. potlër
[shnidar] pejgla inu pogliha te fhive s'péjglesh-
njam, ali is sheléjsnim poglihálnikam.

in
inu

et circumvolvit iugo textorio Und Rollet es
auf dem Garn = oder weberbaum inu navija na
bhalsthu rollu,

HIPOLIT, Dict.:

cuha pictus,

25

in

inu

rac plenfat pectine, atque ita Conficit lin-
teum. Und machet es dick mit dem weber-
Namm, und also webet oder macht er die
leinwand. inu [trahix] goslé dela s' bédou,
inu tardu on the ali dela te platru.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 25

in
inu

et deducit in stamen Und Fethelb an das garn,
oder den warffe [?] inu pürfürche to prejo, als
sprütes

HIPOLIT, Dict.:
Orb s pictus, 25

in
-inu

Dextera Rhombum feu (: girgillum:) vel fufum (:in
quo verticillus:) verfat. mit der Rechten das
Spinnrad oder die Spindel (:an dern der Einspan,
oder wirtel:) Vmdrehet. [predīza] s'defno rokó,
ali s'defnīzo ta kolovret ali tu vretenu (:Na ka-
terim je ta nafnútik, ali vėjternīza:) okúli ver-
tí inu fúzhe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 25

*in
inu*

Lignator securi sternit et truncat arbores ubi
remanent farmenta; der holzhacker mit der holz-
axt fället, Vnd behauet die Baume dauon überblei-
ben die Reishölzer; Ta fejkásh s'kládnizo ali s'
robílnizo okúli vèrshe, inu obfejka te drivéjsa od
kogá zhes oftánejo verhóvi, véye, risjé;

in.
-inu

Clavosum lignum findit Cuneo, quem adigit tudite,
et Componit strues in Lignili. das knottichte
holz spaltet er mit dem keil welchen er hinein
treibet mit dem Schlägel, Vnd machet holzhauffen
in der holzhütten. Ta gærzhafti lejfs on [=ta fej-
kash] kojle ali reskåla is sagúdo, katéro on no-
tèr shene s'kyam ali s'batóm inu dela sklådánize
dèrvá v'ti dèrvárnizi.

in
inu

Faber Lignarius afcia afcia materiam, unde Cadunt
afsulae; et ferrat ferra ubi scobs decidit: der
Zimmermann Zimmert mit der Zimmeraxt das Bauholz,
dauon fallen die Späne; Vnd seeget es mit der See-
ge, da die Sägspane dauon stauben: Ta zimpèrman ob-
fejkuje is shantloho ta lejfs sa zimpèr od katèriga
doli pàdajo tarské odfejzhki; inu shaga taistu is
shago, kir tu shaganje prozh prafhy:

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 27

*in
inu*

postea elevat tignum et ponit super canterio;
darnach hebt er das Zimmerholz Vnd leget es auf
die Böcke pötler povsdigne on [=ta zimpèrman]
ta tram ali shpíravez inu ga postávi na kosle,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

affigit anſis lineat amuſſi. befeſtet es mit
klammern meſſet es mit der Richtſchnur. pèr-
bije taſtiga s'klámfami sméri inu ſasnámenuje
s'to ſhnoro.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 27

in.
inu

Per scaldas et cochlidia ascenditque in superiores
Contignationes. über die Treppe oder Stiegen Vnd
wendeltreppe steigt man auf die obern Stockwerck.
po fhtengah inu savitih stablah se gori staja inu
gre na sgurnu poslupje.

in
sim

Deinde Cruftat Caemento ope trullae et tectorio
veftit, et Calce dealbat. darnach bewirfft er sie
mit M^{er}t^{er}tel Vermittelst der Mertenkelle, Vnd über-
tüncht sie mit der Tünche Vnd mit dem kalch über-
weisset er sie. potlèr [sydár] pofrájha taifte s'
mórtrom is sydársko shlizo ali kello, inu pregládi
s'frájanlom inu s'tim apnom pobéjli.

in
inu

et sedens in textivno, Calcab pedibus Insilia.
Und sitend auf dem weberstul Trittel mit den
füssen die Schemel. inu fedoak na thal-
shdim stöllu, ali staturah stopa s. noigami
na te podnushnize.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 25

in
inu

Auceps exstruit aream et superstruit illi rete
Aucupatorium. Der Vogelsteller oder Vogelfan-
ger richtet einen Lockheerd oder Vogeltenn, Vnd
leget darauf das Vogelgarn, oder Vogelnez. Tyzhar,
ali Tyzhji Loviz napraví en proftor, pod, ali
teriszhe, inu verhu restégne te tyzhje mrejshe.

in
inu

Faber ferrarius in ustrina inflat ignem folle quem
attolit, pede; atque ita Candefacit ferrum. der
Schmied in der Schmitte blast das feuer auf, mit
dem Blasbalg den er trittet, mit dem fus; Vnd al-
so glühet er das Eysen. kovázh v'ti kovázhnizi
podpihúje tá *og* yn s'mejhom katériga on povedigúje
s'nogó; inu takú bejli on tu sheléjsu.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 29

in
inu.

et effodiunt lignos terram metallicam, Und
hauen mit der hauen oder karst, das er
oder steinern, inu Popájo rudo s' mat'ko
ali s' Krampam, Rudo parsteno ali rá-
menato,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

219

7

in
-inu

Vbi fontes Deficiunt; Effonduntur putej, et Circum-
dantur Crepidine ne quis incidat. wo Quellen man-
glen; werden Brunnen ausgegraben, Vnd umgeben mit
einer Lehne das niemand hinein falle. kir studen-
zi mánkajo; se te shtjerne iskopájo, inu se obdá-
jo s'enim naflónam de nobeden notèr nepáde.

*in
inu*

Corbes inferviunt rebus transferendis; arcae (: quae clave recluduntur:) illis adfervandis. die körbe dienen die Sachen hin Vnd wider Zu tragen; die kisten (:welche mit dem Schlüssel aufgeschlo-ssen werden:) dieselben Zu Verwahren. te pletenize flúshjo sa rizhy fem inu ke prenáfhati; te fhkri-nie (: katére se s'klúzhanzo odpérajó:) teífte hraníti.

in.
inu

Deinde Eximit forcipe, Imponit incudi et Cudit malleo ubi stricturae exiliunt. darnach Zieht er es heraus mit der Zange leget es auf dem Ambos, Vnd schmiedet es mit dem hammer, da die funcken dauon springen. po t^em pot^egne on tuistu [shel^ejsu] s'klejszhami poloshy tistu na Nako-
v^elu, inu kuje s'tem kl^edivam, kir te yskre prozh sk^eakajo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*in
inu*

uti et sapone; et tergit Linteo; wie auch mit der
Seife Vnd Trucknet sie mit dem haartuch; kakòr
tudi s'to shajfo inu obrishe [britbar] toisto
[=brado] s'abtoham

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

in
inu

In Apodyterio Exuimus vestes et praecingimur Castula, vel subligari. in der Ausziehstuben Ziehen wir aus die kleider Vnd gürten Vns mit der Bad-schürze oder Badhosen. v'ti flazhílnizi ali v'flazhílni kámbèrzi my doli flázhimo te gvante ali opráve inu se opáshemo okúli tu kopélnu okrílje ali svítize.

HIPOLIT, Dict.?

Orbis pictus,

31

in
inu

Balneator scarificat scalpro et applicando Cucur-
bitulas der Bader schröpfet mit dem Schröpfisen
Vnd Aufsezend die lasköpfel padar puszha s'pádar-
skim shelejszam inu gori postávla kúpize

in
inu

Specula parantur, ut homines se ipsos intueantur;
die Spiegel werden Zubereitet das die Leute sich
selber sehen; ſhpejgli se napravlajo de ti Ludyé
ſamy ſebe vidio inu glédajo.

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus, 33

*in
inu*

Avenam ventilat vannò, quam miscet paleis, ac de-
promit e Cista pabulatoria den habern schwinget er
in der wanne, den er mengt mit halmen Vnd Nimmet
aus dem futterkasten ta ovus on [=hlapèz] prepòjle
v'tim reshèti katèriga smejsha s'rèjsano flamo
inu jo vun vsame s'te shkriñie.

HIPOLIT, Dict.^s

Orbis pictus,

32

in
inu

eaque depascit equum ut et foeno, Vnd füttert damit
das Pferd, wie auch mit heu. inu pafse s'to tiga
koyna, kakòr tudi is fèjnom.

in
-inu

Tandem aliqui didicerunt Calcere aquam Cingulo-
tenus Immerfi et vestes supra Caput gestantes.
Endlich haben etliche gelernet das wasser Tret-
ten, bis an den gürtel Vnter dem wasser gehend,
Vnd die kleider über dem haubt Tragend. k'pú-
slednima so tudi nukitéri se navúzhili to vodó
jésditi, ali teptáti, notèr do pafsa pod vodó
hojeshi inu te gvante na glávi nosseózhi.

in
inu

erisque docet recte loqui scribere, Con-
struere, et distinguere seu Interpretare. Und
idirelben lehret sic Recht aussprechen schrei-
ben, Zusammenfügen und Unterscheiden. inu ter-
tste L = beszejdey vuvhy grav isrenhi pi -
grati, vdupej siplaviti, inu reslonhiti.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 42

*in
inu*

sciscitetur igitur obvios; et Caveat praedones, ut
in Via sic etiam in Diverforio, ubi pernoctat. dem-
nach so forsche er bey den begegnenden; Vnd hätte
sich Vor den Strassenraubern, gleichwie auf der
Strassen Also auch in der herberg wo er übernach-
tet. takù tedéj povpráfhaj on [vándroviz] pèr tih
frezhajéshih; inu váraj se pred Rasbójnikami, kakùr
na ti cestì Takùr tudi v'oshtarji kir on prenozhý,
ali zhes nuzh ostáne.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

quae ad ventum Expanduntur et verforiis versantur.
welche gegen den wind ausgespannet Und mit leit-
seilen gerichtet werden. katéra [=jadra] se pruti
vejtru restégnejo inu s'vishnimi s'trikmí se ob-
rázhajo.

in
inu

Poëfis Colligit hos Flores orationis et Connec-
tit quasi in Corollam: die dichtungskunst sammet die-
se Redblumen, Vnd bindet sie gleichsam in ein
kranz: Ta kunſt tiga smiſhlovájnia pobéra te
róshize tiga govorjénia inu teiſte povéſhe re-
kózh v'eno krónizo

in
inu

In illo eregitur Malus. In demselben wird auf-
gestellt der Mast= oder Segel=baum. v'taifti [=bar-
ki] se povsdigne inu góri postávi tu Jádrovu drivú,

in
inu

Atque ita etiam Maria Trajiciuntur. Unde alio
modo auch die Keere überschiffet. inu tasku'
Je tudi ta morja' prevasio, ali prexholmixhiyejo.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 38

in
inu

Olim agglutinabant Chartam Chartae Convolvabantque eas in vnum volumen. Vor Zeiten leimeten sie ein Papyr an das andere Vnd wick^{le}ten solliche Zusammen in ein Rolle. Někadaž so oni pápali ali Limali en popjér na ta drugi inu so teiste vkup savi-áli v'en savítelej ali savítek.

HIPOLIT. Dict.:

Orb.s pictus,

in
inu

Typographus habet aeneos Typos magno numero distributos Per Locutamenta. der Buchdrucker hat Ehrne Buchstaben, oder Schrift in grosser Menge ausgetheilte durch die Schriftkasten. Ta bukvěni drukar ali štiskáviz imá bronzěné púfhtabe inu zěrke v'mnógim štivíli resdilěne po predálzah.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

*in
inu*

Typotheta eximit illos singulatim et Componit (:secundum Exemplar quod retinaculo ipsi praefixum est:) verba gnomone; donec fiat versus; der Schriftsezer nimmt dieselben Einen nach dem andern Vnd sezet (:nach der Vorschriſt welche auf dem halter: Tenackel: Vor Ihme gesteckt ist:) wörter in den winckelhacken; bis es wird eine Zeile; Ta postavláviz tih púřhtabov jémle teřste éniga po tim drugim inu stavu sporédam (:po prepřsájnu kateru na derřhálniku pred nym je satáknenu:) te beřsėje v to vogálno kluko; doklěr rata ena věrřtá;

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 40

*in
inu*

hanc iterum tabulae Compositoriae eamque Coarctat
marginibus ferreis ope Cochlearum ne dilabantur
dise widerumb auf das formbret Vnd fasset sie mit
der formram durch die formschrauben das sie nicht
Voneinander fallen leté supet na to formátno tab-
le, inu yh ftiska is sheléjsnim Romam skusi te v
romu stojezhe fhraufe de óni nárasèn nepádejo,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 40

in
inu

ac subicit prelo, und legt sie unter die
Presse. inu jih poloohy pod to preho, ali
stiskalnicu.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

40

in

inu

et superimponit operculo Inditas Charbas quas
in tigello subditas Trochleae, Und leges darauf,
die in dem deckel gefasste Biegen, welche er auf dem
Fiegel gehoben Unter die Spindel inu polofly
gori, te v' potrovix gostavlene pognre Natere,
je on na eni dilixi porinil pod vretenu
te preshe

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 40

in
inu

Arcerae et Lecticae portantur a duobus equis.
die Rosbaren Vnd Sänfften werden getragen Von
Zwey Pferden. Te sakrite kajshize inu shenfte
se nóssie od dvejih kuyh.

in
-ium

et sic Aurigatur per orbitas Und elso fabrico
er in der wagenleise. ium tadá ex c= vosnyk
vosi po molovósu eli Polníku.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 36

in
inu

et inhibet Rotam sufflamine, in praecipiti de-
scensu und hängeb das Rad ein mit der hemm-
pette in gäcker abfahrt. inu sapré pollú s'
netino, ali is sapiravko

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 36

in
inu

^{rc}
Gerhtigkeit handhaben. pravizo dershati, vsih
rizhéjh na pravizo en resglédik iméjti, vse po
pravizi fodyti inu sturíti. Justitiae rationem
habere, iustitiam spectare: omnia ad iustitiam
referre.

in
-inu

Geislen. gájshlati, bizhováti, býti, korobá-
zhiti, tépsti, s'gájshlami, ali s'fhibami. fla-
gellare, caedere flagellis. sich selbst geis-
len. sam sébe gájshlati inu tepsti. se ipsum
Concidere flagris, verberibus in suum Corpus
animadvertere.

HIPOLIT; Dict. II, 71

in
inu

Fusfall thun, Zu füsse fallen. na koléjna pádsti,
poklékniti, se pred énim na koléjna vréjzhi, inu
profsíti. supplicare, ad alterius pedes se ab-
jicere: advolvi pedibus: ad genua, ad pedes ali-
cujus accidere.

HIPOLIT: Dict. II,

in
inu

opulentiores utuntur Cereo, nam Candela sebacca
foetet, et fumigat. die Reichern gebrauchen wachs-
kerzen, dan das Insletlicht stincket Vnd Rauchet.
ti bogátishí núzajo vofhzheníze sakáj ta lójeva
svejzha, lojeníza, smèrды inu se kady.

in
inu

Schola est officina in qua novelli animi ad virtutem Informatus; et Distinguitur in Clafses. die Schul ist ein werckstatt in welcher die Jungen Gemäther Zur Tugend angewehnet werden; Vnd wird abgetheilt in Classen. Shula je ena shtazúna v'katéri te mlade dushe se h'ti zhódnosti napelujejo inu se reslozhi v'mnogitére verfté.

in

Quidam stant, et recitans memoriae mandata
Etliche stehen, Und sagen her was sie goleret
haben. cui stajé, inu gari právic nar sofe
navúxhili.

HIPOLIT, Dict.: 42
Orbis pictus,

in
inu

Epistola Complicatur Inscribitur, et obfirmatur.
der Sendbrief wird zusammengelegt über-
schrieben, Und Versiegelt. To lyft se vkúpaj
slosby se napíše, inu saporoháti.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 42

in
inu

Quidam sedent ad mensam et scribunt: Ipse Cor-
rigit mendas. Etliche sitzen am Tisch, Vnd schrei-
ben: Er Verbessert die fehler. Nekatéri sedé pèr
mysi inu píshejo: on [=vuzhenyk] pak pobólsha te
fálerje.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

in
inu

Tandem membrana vel Corio vestit, eformat et illis affigit uncinulos. Endlich mit Pergament oder Leder überzeucht, ausmachtet, Vnd Ihnen anschlaget die Clausuren oder Geschperr. k'sájdñimu s'pèrgamé-
nom ali s'vúf'siniom prevlejzhe, isdèla inu jim
[=bukvam] te sapérke sapúnze nabye.

in
inu

Lungenentzündung. plúzhna boléjsen, kádár se
plúzhe vushgó inu sufhé. peripneumonia.

HIPOLIT: Dict. II,

118

in
ixu

Lavieren, krumm fahren. vkrog hoditi, po stráni
lúkati inu m'erkati, krivapètiti, krivapétu okúli
hoditi, obliquare cursum.

in
inu

Gros machen. veliku inu resprostránu sturíti,
resprostrániti, gmérati, resprostóriti.
Amplificare, ampliare.

in
inu

Reciproco,
reciprocat mare. das meer lauft zu vnd ab.
tu morjè pertéjka inu odtéjka.

in
inu

Recensus,
recensum populi vicatim agere. Von dorf zu
dorf mustern. od vafsy do vafsy mushtрати
inu vas folk preshtéjti.

in
inu

Recognosco,
aliquid sum̃a cura recognoscere. etwas fleissig
übersehen vnd verbessern. nekaj skerbnu preglé-
dati, inus fbólshati.

in
inu

Recanto,
recantat Echo. ta sprútni glafs sponásha,
popéjva, kar se govory inu póje.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 546

in
inu

Ratio,
rationem Invenire et ostendere. mittel finden,
vnd zeigen. sréjdszhine snájtí inu pokáfati.

in
inu

Relictus,
relictis rebus omnibus quaesivi. ich hab alles
hindan gesezt vnd gesucht. jest sem vse popústil
inu na stran postávil, inu yskál.

HIPOLIT: Dict. I, 558

in
inu

allezeit auf einer leiren bleiben. vféskusi
énu naprèj gnáti, inu lájniati. eandem
Cantilenam Canere.

in
inu

Febris,

Febris periodica seu interpolata. fieber,
das aufhört, vnd wider komt. marfliza ka-
téra odýde inu súpet pride.

in
inu

Fero,
Ferre fortiter. dapfer vnd gedultig leiden,
vnd tragen. serzhnù inu poterpehliu tar-
péjti inu prenésti.

in
inu

Ferrarius,
ferraria aqua. löschwasser. kováfňka vóda,
v'katéri se tu fheléjfu kalý inu egafsý.

in
inu

Factito,

factitare accusationem. sich anklagens vnd
rechtens annehmen, vnd sich damit beladen. se
tih tofhd inu pravd an vféti, inu se is taisti-
mi obloshíti.

in
inu

Relator, erzeller. perpovedáviz, naprèj
neslíviz: katéri éno rejzh právi inu naprèj
pernéfse.

in
-inu

Relabor, Zuruckfallen. niderfallen. nafàj
pádsti, fúpet pádsti, dóli pádsti, ali se
spodarsníti, inu she énkrať pádsti.

in
inu

Regnator, regierer. katéri krajlúje inu
Gospodúje: krajliováviz, gospoduváviz, Gover-
náviz. oblastováviz, oblastnýk, Gospodár.

HIPOLIT: Dict. I, 556

in
inu

Reglisco,
dolor in dies regliscit magis magisque. der
schmerzen nimt von tag zu tag je mehr vnd mehr
zu. ta boleshina ali shalost od dneva do dneva
vezh inu vezh gori jemle, se gméra inu végsha.

ia

inu

Refringo, aufbrechen, zerreißen. góri flo-
míti, góri pózhiti, resbýti, restrúmpati res-
térgati, inu góri djáti.

in

-inu

Refigo,

leges figere et refigere. gesaz machen vnd
wider brechen. postáve délati inu súpet góri
vfdigniti, ali prelomíti.

in
inu

Referveſco,
ſangvis referveſcere videbatur. cic. kry je
rekòzh góri vréjla inu kipéjla.

HIPOLIT: Dict. I , 544

in
inu

Referio, widerschlagen. fúpet našaj vdáriti,
našaj býti, tépsti, se brániti, inu okúli sébe
rániti.

HIPOLIT: Dict. I, 553

in
inu

Refector, der ein ding wider macht, ausbessert.
ponovláviz, popravláviz, katéri éno rejzh fúpet
poprávi inu fbólsha.